

# HILTI

**VC 20-U-Y /  
VC 20-UM-Y /  
VC 40-U-Y /  
VC 40-UM-Y**

**Bedienungsanleitung**

**de**

**Mode d'emploi**

**fr**

**Istruzioni d'uso**

**it**

**Gebruiksaanwijzing**

**nl**

**Instrukcja obsługi**

**pl**

**Návod k obsluze**

**cs**

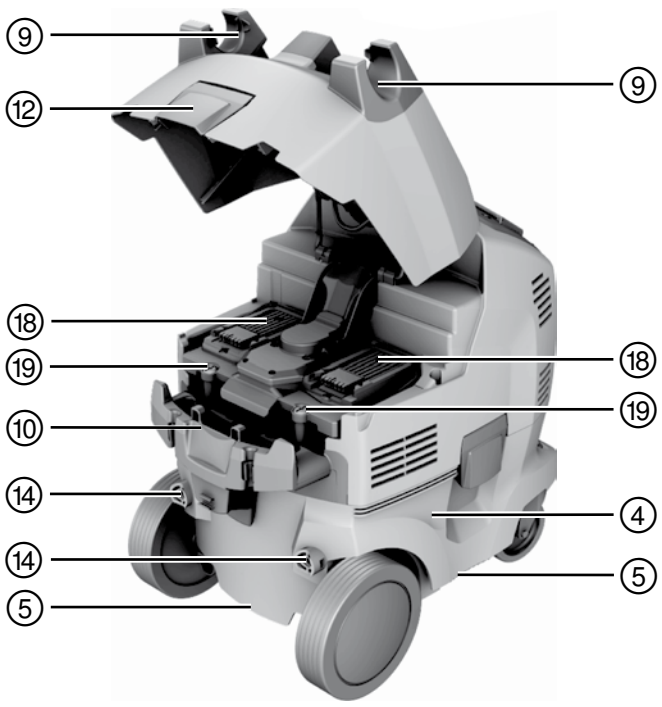
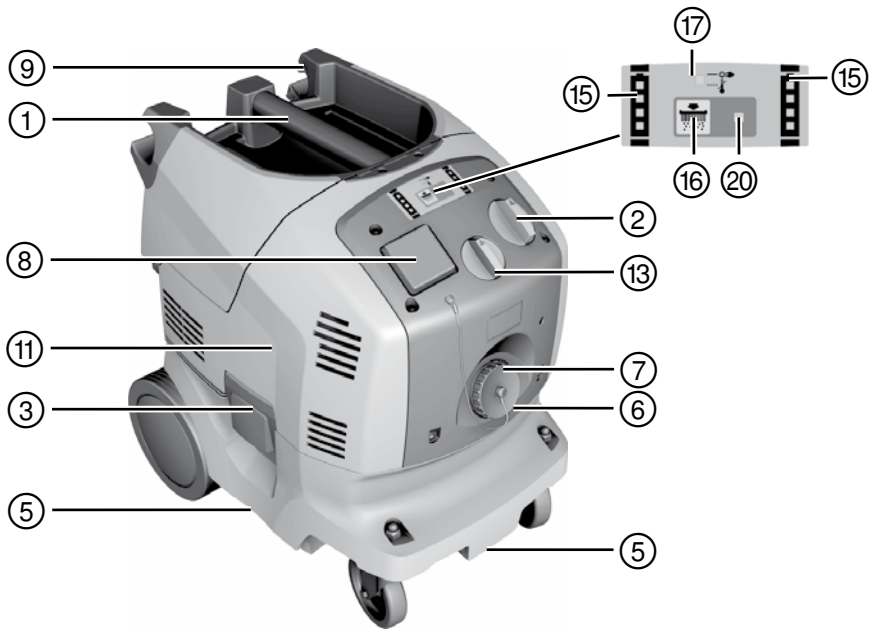
**Návod na obsluhu**

**sk**

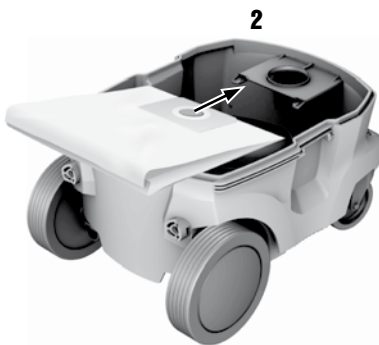
**Navodila za uporabo**

**sl**

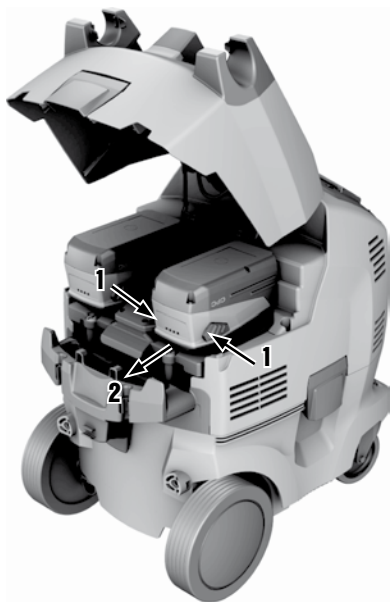




2

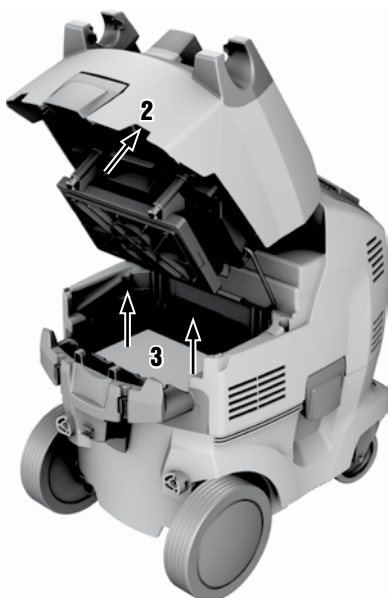
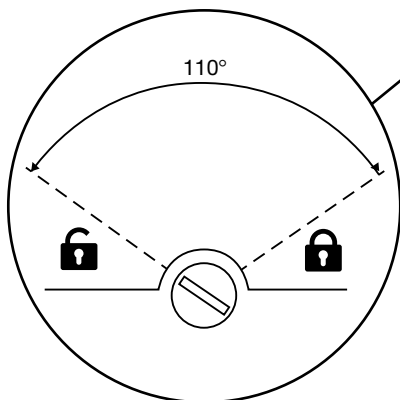
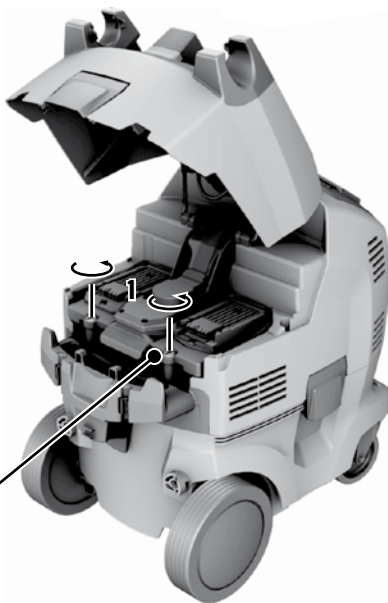


3



4





# Vysavač na suché a mokré sání VC 20-U-Y/VC 20-UM-Y/VC 40-U-Y/VC 40-UM-Y

**Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.**

**Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u zařízení.**

**Jiným osobám předávejte zařízení pouze s návodem k obsluze.**

Obsah	Stránka
1 Všeobecné pokyny	97
2 Popis	98
3 Příslušenství	100
4 Technické údaje	101
5 Bezpečnostní pokyny	102
6 Uvedení do provozu	105
7 Obsluha	107
8 Čistění a údržba	110
9 Odstraňování závad	111
10 Likvidace	113
11 Záruka výrobce zařízení	114
12 Prohlášení o shodě ES (originál)	114

**1** Čísla vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.

V textu tohoto návodu k obsluze označuje "zařízení" vždy vysavač pro suché a mokré sání VC 20-U-Y/ VC 20-UM-Y/ VC 40-U-Y/ VC 40-UM-Y. Všechny texty tohoto návodu k obsluze se vztahují ke všem 4 zařízením, kromě případů kdy je výslovně uvedeno, že se týkají VC 20-UM-Y / VC 40-UM-Y.

## Konstrukční díly, ovládací a indikační prvky **1**

- ① Rukojeť
- ② Spínač ZAP/VYP
- ③ Uzavírací spona
- ④ Sběrná nádoba
- ⑤ Prohlubně pro uchopení
- ⑥ Hrdlo pro připojení hadice
- ⑦ Krytka sacího hrdla (jen VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y)
- ⑧ Zásuvka pro připojení nářadí
- ⑨ Držák hadice
- ⑩ Naviják kabelu
- ⑪ Hlava vysavače
- ⑫ Uzavírací spona pro kryt akumulátoru
- ⑬ Volič průměru hadice (jen VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y)
- ⑭ Uvěšovací otvory pro rukojeť (rukojeť je příslušenství)
- ⑮ Ukazatel stavu nabití
- ⑯ Tlačítko zapnutí/vypnutí čištění filtru
- ⑰ Ukazatel stavu nabíječky
- ⑱ Prostor pro akumulátor (vlevo/vpravo)
- ⑲ Šrouby pro uzavření krytu filtru
- ⑳ Ukazatel stavu automatického čištění filtru

CS

## 1 Všeobecné pokyny

### 1.1 Signální slova a jejich význam

#### NEBEZPEČÍ

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

#### VÝSTRAHA

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

#### POZOR

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

### UPOZORNĚNÍ

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

### 1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

#### Zákazové značky



Zákaz převážení na jeřábu

## Výstražné značky



Obecné varování



Varování před žiravinami



Varování před nebezpečným elektrickým napětím



Varování před výbušnými látkami

## Příkazové značky



Používejte ochranné oblečení



Používejte ochranné rukavice



Používejte ochranu sluchu



Používejte ochrannou obuv



Používejte respirátor

## Symboły



Před použitím čtěte návod k obsluze



Odpady odevzdávejte k recyklaci

## Na zařízení



**UPOZORNĚNÍ:** Tento vysavač obsahuje prach ohrožující zdraví. Vyprázdnění a údržbu, včetně odstranění pytlíkového lapače prachu, smí provádět pouze odborný personál, který nosí vhodné osobní ochranné vybavení. Vysavač nezapínajte, pokud není nainstalován kompletní filtrační systém a prezkoušena funkce kontroly objemového proudu vzduchu.

## Umístění identifikačních údajů na zařízení

Typové označení a sériové označení je umístěné na typovém štítku vašeho zařízení. Zapište si tyto údaje do svého návodu k obsluze a při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisnímu oddělení se vždy odvolávejte na tyto údaje.

Typ:

Generace: 01

Sériové číslo:

## 2 Popis

### 2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Zařízení je univerzální průmyslový vysavač s efektivním čištěním pro suchý prach. Lze ho použít pro suché i mokré sání.

Zařízení lze používat při napájení ze sítě i nezávisle na elektrické síti s 36V lithium-iontovými akumulátory Hilti. Při síťovém provozu lze zařízení používat zároveň jako univerzální nabíječku pro všechny lithium-iontové akumulátory Hilti (14 V/22 V/36 V). Při použití adaptérové desky a rukojeti (příslušenství) lze vysavač používat jako transportní vozík až pro tři kufry Hilti.

Zařízení je vhodné pro odsávání minerálního vrtného kalu při použití za mokra s diamantovými vrtacími stroji Hilti, resp. diamantovými pilami Hilti a pro odsávání velkého množství minerálního prachu při použití za sucha s diamantovými bruskami, dělicími bruskami, vrtacími kladivy a vrtacími korunkami Hilti pro vrtání za sucha.

Zařízení VC 20-UM-Y a VC 40-UM-Y je vhodné pro vysávání a odsávání suchého, nehořlavého prachu, kapalín, dřevěných třísek, minerálního prachu s obsahem křemene a nebezpečného prachu s mezními hodnotami nebezpečí výbuchu (např. hodnotami MAK nebo AGW)  $\cong 0,1 \text{ mg/m}^3$  (třída prachu M podle IEC/EN 60335-2-69).

Vysávání jiných zdraví škodlivých látek je zakázáno.

Vysávání olejů a kapalných médií s teplotou vyšší než 60 °C je zakázáno.

Při vysávání/odsávání prachu s mezními hodnotami expozice musí být v místnosti zajištěna dostatečná výměna vzduchu, pokud je vzduch vycházející z vysavače veden zpět do místnosti (v této souvislosti dodržujte platné místní předpisy).

Zařízení se nesmí používat pro vysávání výbušných látek, žhavého nebo hořícího, resp. hořlavého (výjimka: dřevěné třísky) a agresivního prachu (například hořčikovo-hliníkového prachu atd.) a takových kapalin (například benzínu, ředidel, kyselin, chladících a mazacích prostředků atd.).

Zařízení se nesmí používat položené na boku.

Zařízení může s naložením a včetně vysátého materiálu mít hmotnost maximálně 80 kg.

Zařízení nepoužívejte místo žebříku.

Nepoužívejte zařízení v trvalém stacionárním provozu, v automatických nebo poloautomatických zařízeních.

Obsluha musí být před zahájením práce informována o zacházení se zařízením, nebezpečích způsobených materiálem a o bezpečné likvidaci vysátého materiálu.

Použití pod vodou je zakázáno.

Nepoužívejte toto zařízení na osoby a zvířata.

Abyste zabránili vzniku elektrostatického výboje, použijte antistatickou sací hadici.

Tento vysavač je určen pro komerční použití, například v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a k pronájmu.

Materiály ohrožující zdraví (např. azbest) nesmí být opracovávány.

Pracovištěm může být: staveniště, dílna, renovační prostory, přestavby a novostavby.

Dodržujte údaje o provozu, péči a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.

Používejte pouze originální příslušenství a nástroje firmy Hilti, abyste předešli nebezpečí poranění.

Zařízení a jeho pomocné prostředky mohou být nebezpečné, když s nimi nepřiměřeně zachází nevyškolený personál, nebo když se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Úpravy nebo změny na zařízení nejsou dovoleny.

Dodržujte také pokyny k bezpečnosti a obsluze pro použité příslušenství.

Abyste se vyvarovali nebezpečí, používejte pouze povolené akumulátory a nabíječky.

Nepoužívejte akumulátor jako energetický zdroj pro jiné nespécifikované spotřebiče.

CS

## 2.2 Nastavení průměru hadice (jen VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y)

Pro správné nastavení meze výstražného akustického signálu u funkce M zvolte průměr hadice podle hadice, kterou se zařízením používáte.

## 2.3 K dodávce standardního vybavení patří:

- 1 Vysavač včetně filtrační vložky
- 1 Kompletní sací hadice s hadicovou přípojkou, elektricky vodivá, hadicová objímka a kuželový adaptér
- 1 Plastový vak na prach PE VC 20
- 1 Návod k obsluze

## 2.4 Používání prodlužovacích kabelů

Používejte pouze prodlužovací kabel s dostatečným průřezem schválený pro danou oblast používání. Jinak může dojít ke ztrátě výkonu vysavače a přehřátí kabelu. Pravidelně kontrolujte, zda prodlužovací kabel není poškozen. Poškozené prodlužovací kabely vyměňte.

**Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelu pro použití zařízení s elektrickým náradím zapojeným do zásuvky na vysavači:**

Průřez vodiče	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	3,5 mm <sup>2</sup>
Síťové napětí 220-240 V	20 m	40 m	50 m

Používejte pouze prodlužovací kabely s ochranným vodičem!

Nepoužívejte prodlužovací kabely s průřezem vodičů menším než 1,5 mm<sup>2</sup>.

## 2.5 Prodlužovací kabely ve venkovním prostředí

Ve venkovním prostředí používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou pro tento účel schváleny a příslušně označeny.

## 2.6 Používání generátoru nebo transformátoru

Tento vysavač může být poháněn generátorem nebo transformátorem, který není součástí dodávky, za následujících podmínek: výkon ve W alespoň dvojnásobný oproti maximálnímu příkonu uváděnému na typovém štítku vysavače, provozní napětí musí být stále v rozmezí +5 % a -15 % jmenovitého napětí a frekvence musí být 50 až 60 Hz, v žádném případě však nesmí přesáhnout 65 Hz a musí být k dispozici automatický regulátor napětí s rozběhovým zesílením.

V žádném případě nenapájejte generátorem/transformatorem současně žádné další zařízení. Zapínání a vypínání jiných spotřebičů může způsobit podpětové nebo přepětové špičky, které mohou vysavač poškodit.

## 2.7 Pokyny pro užívání příslušenství

Příslušenství	Způsob použití
Plastový vak na prach PE VC 20/40	použití na minerální látky, mokré a suché sání
Papírový vak na prach VC 20/40	Použití na dřevo
Filtrační vložka PTFE	pro mokré sání a intenzivní suché sání
Filtrační vložka VC 20/40	převážně suché sání
Filtrační vložka PES VC 20/40	mokré a suché sání
Sací hadice antistatická 27 mm o délce 3,5 m	mokré a suché sání
Sací hadice antistatická 36 mm o délce 4,65 m	mokré a suché sání

U zařízení VC 20-UM-Y a VC 40-UM-Y je bezpodmínečně nutné používat vak na prach (plastový nebo papírový vak na prach)!

## 2.8 Stav nabití lithium-iontového akumulátoru během procesu nabíjení

LED trvale svítí	LED bliká	Stav nabití v %
LED 1, 2, 3, 4	-	= 100 %
LED 1, 2, 3	LED 4	75 % až 100 %
LED 1, 2	LED 3	50 % až 75 %
LED 1	LED 2	25 % až 50 %
-	LED 1	< 25 %

## 3 Příslušenství

Náhradní díly, nářadí a příslušenství lze obdržet prostřednictvím odbytových partnerů Hilti.

Označení	Číslo výrobku, popis
Plastový vak na prach PE VC 20	203854, Vysavače třídy M: použití na minerální látky
Plastový vak na prach PE VC 40	203852, Vysavače třídy M: použití na minerální látky
Papírový vak na prach kompl. VC 20	203858, Vysavače třídy M: použití na dřevo
Papírový vak na prach kompl. VC 40	203856, Vysavače třídy M: použití na dřevo
Filtrační vložka PTFE	436058
Filtrační vložka VC 20/40	203862
Filtrační vložka PES VC 20/40	203863
Sací hadice antistatická 27 mm o délce 3,5 m	203865
Sací hadice antistatická 36 mm o délce 4,65 m	203867
Kuželový adaptér	203878
Rukojeť VC 20	2044214
Rukojeť VC 40	2047174
Adaptérová deska	2044211
Box na příslušenství	2044212
Sada příslušenství	2044213, 1 koleno, 3 prodlužovací trubice, 1 podlahová hubice s lamelovými lištami a 1 sada kartáčů



## 4 Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

Jmenovité napětí	220...240 V	220...240 V/CH	220...240 V/GB	220...240 V/NZ	36 V
Jmenovitý příkon	1 200 W	1 200 W	1 200 W	1 200 W	750 W
Přípojovací příkon integrované zásuvky pro připojení náradí (je-li k dispozici)	2 000 W	700 W	1 400 W	800 W	
Síťová přípojka (typ)	H07 RN-F 3G 1,5 mm <sup>2</sup>	H07 RN-F 3G 1,5 mm <sup>2</sup>	H07 RN-F 3G 1,5 mm <sup>2</sup>	H07 RN-F 3G 1,5 mm <sup>2</sup>	

CS

Napájení	Síťový provoz (230 V)	Akumulátorový provoz
Max. objem proudění (vzduch) VC 20-U-Y, VC 40-U-Y	74 l/s	57 l/s
Max. objem proudění (vzduch) VC 20-UM-Y, VC 40-UM-Y	136 m <sup>3</sup> /h	106 m <sup>3</sup> /h
Max. podtlak VC 20-U-Y, VC 40-U-Y	23 kPa	16,6 kPa
Max. podtlak VC 20-UM-Y, VC 40-UM-Y	22 kPa	15,6 kPa

### Informace o zařízeních a použití

Třída ochrany	Třída ochrany I
Stupeň ochrany	IP X4 chráněn proti stříkající vodě

### Informace o hlučnosti a vibracích (měřeno podle EN 60335-2-69):

Typická hladina emitovaného akustického tlaku podle měření A	71 dB(A)
Nejistota pro uvedené hladiny hlučnosti	2,5 dB(A)
Triaxiální hodnota vibrací (výsledný vektor vibrací)	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Nejistota (K)	je zohledněná v hodnotě vibrací

Zařízení	VC 20-U-Y/ VC 20-UM-Y	VC 40-U-Y/ VC 40-UM-Y
Síťová frekvence	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz
Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003	15,3 kg / 15,3 kg	16,9 kg / 16,9 kg
Hmotnost sací hadice	1,3 kg	1,3 kg
Rozměry (D x Š x V)	545 mm x 380 mm x 545 mm	530 mm x 380 mm x 675 mm
Síťový kabel	5 m	5 m
Objem sběrné nádoby	21 l	36 l
Užitné množství prachu	23 kg	40 kg
Užitný objem vody	13,5 l	25 l
Průměr sací hadice (otočná objímka na straně sání; objímka pro připojení na straně vysavače)	36 mm	36 mm
Teplota vzduchu	-10... +40 °C	-10... +40 °C
automatické čištění filtru (vypínatelné) cca každých	15 s	15 s

## Nabíječka

Výstupní výkon	365 W
Výstupní napětí	7,2...36 V
Řízení	Elektronická kontrola nabíjení a řízení pomocí mikroprocesoru
Chlazení	Aktivní chlazení
Akumulátor	Li-Ion

## UPOZORNĚNÍ

Při příliš vysoké nebo příliš nízké teplotě se prodlužuje doba nabíjení akumulátorů. Nízké teploty mohou také způsobit, že se akumulátor úplně nenabije.

CS

Napětí	Typ	Doba nabíjení	Například pro zařízení:
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	21 min	SFC 22-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	24 min	SFH 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	24 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/6.0 Li-Ion	42 min	TE 30-A

Akumulátor	B 36/6.0 Li-Ion
Jmenovité napětí	36 V
Kapacita	6 Ah
Obsah energie	216 Wh
Hmotnost	1,8 kg
Druh článku	Li-Ion
Kontrola teploty	NTC
Ochrana proti hlubokému vybití	ano

## 5 Bezpečnostní pokyny

### 5.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

**VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Nedbalost při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár, případně těžká poranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.**

#### 5.1.1 Bezpečnost pracoviště

- Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Ne pořádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
- Se zařízením nepracujte v prostředí s nebezpečným výbuchu, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Zařízení jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.

- Při práci se zařízením zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.

#### 5.1.2 Elektrická bezpečnost

- Síťová zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U zařízení s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se uzemněných kovových předmětů, jako např. trubek, topení, sporáků a chladniček.** Je-li tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

- c) **Zařízení chráňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- d) **Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určen. Nepoužívejte jej zejména k nošení či zavěšování zařízení, ani k vytahování zástrčky ze zásuvky.** Kabel ved'te vždy v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, ostrých hran a pohyblivých dílů, zamezte styku s olejem. Poškozená k nošení či zavěšování zařízení, ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel ved'te vždy v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, ostrých hran a pohyblivých dílů, zamezte styku s olejem. Poškozená k nošení či zavěšování zařízení, ani k vytahování zástrčky ze zásuvky.
- e) **Pokud pracujete se zařízením venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro venkovní použití, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pokud se nelze vyvarovat provozu zařízení ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití diferenciálního jističe snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### 5.1.3 Bezpečnost osob

- a) **Bud'te pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci se zařízením rozumně.** Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Moment nepozornosti při použití zařízení může vést k vážným úrazům.
- b) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Před zapojením zařízení do sítě a/nebo vložením akumulátoru, před uchopením zařízení nebo jeho přenášením se ujistěte, že je vypnuté.** Držíte-li při přenášení zařízení prst na spínači nebo připojujete-li zařízení k síti zapnuté, může dojít k úrazu.
- c) **Udržujte přirozené držení těla. Zajíměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.** Tak můžete zařízení v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- d) **Noste vhodné oblečení. Nenechte volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice držte v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.
- e) **Lze-li namontovat odsávací zařízení nebo lapače prachu, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.

### 5.1.4 Použití zařízení a péče o něj

- a) **Nepřetěžujte zařízení. Pro danou práci použijte zařízení, které je pro ni určeno.** S vhodným zařízením budete v dané výkonové oblasti pracovat lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte zařízení, které má vadný spínač.** Zařízení, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.
- c) **Dříve než budete zařízení seřizovat, měnit jeho příslušenství nebo než ho odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí zařízení.
- d) **Nepoužívané zařízení neukládejte v dosahu dětí. Nenechte pracovat s vysavačem osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Vysavač je nebezpečný, je-li používán nezkušenými osobami.

- e) **O zařízení svědomitě pečujte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly zařízení bezvadně fungují a nevážnou, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je narušena jeho funkce. Poškozené díly nechte před použitím zařízení opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba zařízení.
- f) **Zařízení, příslušenství, nástavce apod. používejte podle těchto pokynů a tak, jak je to pro tento typ zařízení předepsáno. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití zařízení k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.

### 5.1.5 Servis

Zařízení svěřujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly. Tak zajistíte, že zařízení bude i po opravě bezpečné.

### 5.2 Dodatečné bezpečnostní pokyny

#### 5.2.1 Osobní ochranné pomůcky



- a) **Obsluha i osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během používání a údržby zařízení nosit vhodné ochranné brýle, ochrannou přilbu, ochranu sluchu, ochranné rukavice, bezpečnostní obuv a respirátor (P2).**
- b) **Při práci s minerálním vrtacím kalem používejte ochranný pracovní oděv a předcházejte potřísnění pokožky (pH > 9 leptavé).**

#### 5.2.2 Požadavky na uživatele

- a) **Náradí smí obsluhovat, ošetřovat a udržovat pouze autorizovaný a zaškolený personál. Tento personál musí být speciálně informován o případných rizicích.**
- b) **Obzvláště opatrní buďte při práci na schodech.**
- c) **Do otvorů na zařízení nic nestrkejte. Pokud jsou otvory zablokované, se zařízením nepracujte. Udržujte je zbvavené prachu, žmolků, vlasů a všeho, co by mohlo omezovat proudění vzduchu.**

### 5.2.3 Vhodné vybavení pracoviště



- a) **Postarejte se o dobré větrání pracoviště.** Špatně větraná pracoviště mohou způsobit zdravotní potíže z důvodu zatížení prachem.
- b) **Udržujte své pracoviště v pořádku. Odstraňte z něj předměty, kterými byste se mohli zranit.** Nepořádek na pracovišti může mít za následek úrazu.
- c) **Nedovolte, aby někdo jiný sahal na zařízení nebo na prodlužovací kabel.**
- d) **Síťový kabel, prodlužovací kabel a odsávací hadici ved'te při práci vždy směrem dozadu od zařízení.** Snižuje se tak riziko převrhnutí při práci.
- e) **Po skončení práce síťový kabel, prodlužovací kabel a odsávací hadici vždy uložte.** Snižuje se tak riziko převrhnutí při práci.
- f) **Zařízení nepřemísťujte pomocí jeřábů.**
- g) **Děti je nutno upozornit, že si se zařízením nesmí hrát.**
- h) **Zařízení není určeno k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a/nebo vědomostmi, le-daže by na ně dohlížela osoba zodpovídající za jejich bezpečnost nebo je tato osoba instruovala, jak se zařízením používat.**

### 5.2.4 Pečlivé zacházení se zařízením a jeho používání

- a) **Nikdy nenechávejte zařízení bez dozoru.**
- b) **Chraňte vysavač před mrazem.**
- c) **U vysavačů třídy M je při přepravě nebo pokud se zařízení nepoužívá nutno sací hrdlo uzavřít uzávěrem.**
- d) **Zkontrolujte správnou polohu filtru. Filtr nesmí být poškozený.**
- e) **Nepřejíždějte vysavačem síťový kabel.**
- f) **Zařízení pro kontrolu hladiny vody je nutné pravidelně čistit podle návodu kartáčkem a kontrolovat, zda nejsou známky poškození.**
- g) **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječkách, které jsou doporučeny výrobcem. Při použití jiných akumulátorů, než pro které je nabíječka určena, existuje nebezpečí požáru.**
- h) **Nepoužívaný akumulátor neukládejte pohromadě s kancelářskými sponkami, mincemi, klíči, hřebíky, šrouby nebo s jinými drobnými kovovými předměty, které by mohly způsobit přemostění kontaktů. Zkrat mezi kontakty akumulátoru může způsobit popáleniny nebo požár.**
- i) **Při nesprávném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Vyhnete se potřísnění. Při náhodném kontaktu opláchněte postižené místo vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, vyhledejte také i lékaře. Vytékající akumulátorová kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.**

- j) **Akumulátory chraňte před vysokými teplotami a ohněm. Hrozí nebezpečí výbuchu.**
- k) **Akumulátory se nesmějí rozebírat, lisovat, zahřívát nad 80 °C ani pálit. Jinak hrozí nebezpečí požáru, výbuchu a poleptání.**
- l) **Zabraňte vniknutí vlhkosti. Vlhkost v akumulátoru může způsobit zkrat a v důsledku toho popálení nebo vznícení.**
- m) **Nepoužívejte žádné akumulátory kromě těch, které byly pro dané zařízení schválené. Při použití jiných akumulátorů nebo použití akumulátorů pro jiné účely hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.**
- n) **Riďte se zvláštními směrnicemi pro transport, skladování a provoz lithium-iontových akumulátorů.**
- o) **Zabraňte zkratu na akumulátoru.**Před vložením akumulátoru do zařízení zkontrolujte, zda nejsou na kontaktech akumulátoru a v zařízení cizí tělesa. Pokud dojde na kontaktech akumulátoru ke zkratu, hrozí nebezpečí ohně, výbuchu a poleptání.
- p) **Poškozené akumulátory (například akumulátory s trhlinami, prasklými částmi, ohnutými, zaraženými nebo vytaženými kontakty) se nesmí nabíjet ani dále používat.**

### 5.2.5 Mechanická bezpečnost

Dodržujte pokyny pro čištění a údržbu.

### 5.2.6 Elektrická bezpečnost



- a) **Zástrčku zapojte do vhodné uzemněné zásuvky, která je bezpečně nainstalovaná a splňuje všechny místní předpisy.**
- b) **Pokud si nejste jisti, že je zásuvka uzemněná, nechte ji zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací.**
- c) **Pravidelně kontrolujte přívodní kabel zařízení a v případě poškození ho nechte vyměnit v servisním oddělení Hilti. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte.**
- d) **Zkontrolujte, zda je zařízení a příslušenství v pořádku. Nepracujte se zařízením a příslušenstvím, když je poškozené, když není systém kompletní, nebo když se ovládací prvky nedají bezchybně ovládat.**
- e) **Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Poškozená přívodní a prodlužovací vedení představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**
- f) **Síťový kabel smí být vyměněn pouze za typ uvedený v návodu k obsluze.**
- g) **Při přerušení dodávky elektrické energie: vypněte vysavač, vytáhněte zástrčku.**

- h) Je nutno se vyvarovat používání prodlužovacího kabelu s vícenásobnými zásuvkami a současnému provozu několika spotřebičů.
- i) Zásuvku vysavače používejte pouze pro účely popsané v návodu k obsluze.
- j) Horní část vysavače nikdy neostříkujte vodou: Nebezpečí poranění osob a poškození zařízení.
- k) Spojky síťových, prodlužovacích nebo připojovacích kabelů musí být chráněné proti stříkající vodě.
- l) Síťové kabely odpojujte pouze přímo u zástrčky (nikoli taháním nebo trháním za kabel).
- m) Vysavač nikdy nepřesunujte do jiné pracovní polohy taháním za síťový kabel.
- n) Nikdy nepoužívejte zařízení v zašpiněném nebo mokřem stavu. Prach usazený na povrchu zařízení, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost, mohou za nepříznivých podmínek způsobit úraz elektrickým proudem. Především pokud často obrábíte vodivé materiály, nechte znečištěná zařízení v pravidelných intervalech zkontrolovat v servisu firmy Hilti.
- o) Zkontrolujte, zda kabel neleží ve vodě (např. v kanálu).
- p) Zásuvky a příslušenství se nedotýkejte mokřima rukama.

### 5.2.7 Vysávání materiálu



- a) Je zakázáno vysávat zdraví škodlivý, hořlavý a/nebo výbušný prach (hořčíkovo-hliníkový prach, azbest atd.).

- b) Zařízení třídy prachu M je vhodné k vysávání a odsávání suchého, nehořlavého prachu, dřevěných třísek, minerálního prachu s obsahem křemene a nebezpečného prachu s mezními hodnotami expozice  $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ . Podle stupně nebezpečnosti vysávaného/odsávaného prachu musí být zařízení vybavené vhodnými filtry.
- c) Je zakázáno vysávání hořlavých, výbušných, agresivních kapalin (chladicí a mazací prostředky, benzin, ředidla, kyseliny ( $\text{pH} < 5$ ), louhy ( $\text{pH} > 12,5$ ) atd.)
- d) V případě, že uniká pěna nebo kapalina, vysavač okamžitě vypněte.
- e) Zabráňte kontaktu se zásaditými nebo kyselými kapalinami. Při náhodném kontaktu opláchněte postižené místo vodou. Jestliže se tato kapalina dostane do očí, vyplachujte je velkým množstvím vody a vyhledejte lékaře.
- f) Při vysávání horkého materiálu max. do  $60^\circ\text{C}$  noste ochranné rukavice.
- g) Nevysávejte předměty, které by přes prachový vak mohly způsobit poranění (například špičaté nebo ostré kousky).

### 5.2.8 Tepelná bezpečnost

Je zakázáno vysávat horké materiály nad  $60^\circ\text{C}$  (doutnající cigareta, horký popel atd.).

CS

## 6 Uvedení do provozu



### 6.1 Vysávání/odsávání

#### POZOR

Síťové napětí musí souhlasit s údajem na typovém štítku. Zařízení nesmí být připojené k elektrické napájecí síti.

#### NEBEZPEČÍ

Vysavač připojujte pouze k řádně uzemněnému zdroji elektrického proudu.

#### POZOR

Pomocí brzd koleček zajistěte, aby byl vysavač neustále stabilní.

#### POZOR

Při nasazování hlavy vysavače dbejte na to, abyste neuskřípli a nepoškodili síťový kabel.

### 6.1.1 První uvedení do provozu

1. Vyjměte zařízení z obalu a připojte sací hadici, která je součástí dodávky, k hrdlu pro připojení hadice. **UPOZORNĚNÍ** K vysávání prachu s mezními hodnotami expozice  $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$  použijte provedení třídy M. Do sběrné nádoby vložte podle návodu vak (plastový) na minerální prach nebo papírový vak na dřevěné piliny. **UPOZORNĚNÍ** K vysávání bezpečného prachu: Do sběrné nádoby vložte plastový vak na prach (návod na potísku).

### 6.1.1.1 Vložení papírového vaku na prach pro vysávání dřevěných třísek 2

1. Otevřete obě uzavírací spony.
2. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby.
3. Zasuňte kartonovou výtuhu papírového vaku na prach do plastového adaptéru.
4. Zasuňte plastový adaptér s papírovým vakem na prach do příslušného uchycení v nádobě.
5. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu.
6. Zavřete obě uzavírací spony.
7. Ujistěte se, že je hlava vysavače správně nasazená a zajištěná.
8. K zařízení připojte sací hadici.

### 6.1.1.2 Vložení plastového vaku na prach

1. Otevřete obě uzavírací spony.
2. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby.
3. Do sběrné nádoby připevněte nový vak na prach (návod na potisku).
4. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu.
5. Zavřete obě uzavírací spony.

## 6.2 Nabíjení akumulátorů

### 6.2.1 Pečlivé zacházení s akumulátorem

#### POZOR

Zařízení je uzpůsobené pro uvedené akumulátory Hilti. Jiné akumulátory se nesmí nabíjet. Může to způsobit škody na zdraví, vznícení, požár a zničení akumulátoru i zařízení. Z poškozených akumulátorů může unikat leptavá kapalina. Zabraňte kontaktu s touto kapalinou.

#### UPOZORNĚNÍ

Před vložení akumulátoru do nabíječky zkontrolujte, zda jsou kontakty čisté a nejsou mastné.

Akumulátor skladujte, pokud možno, v chladu a v suchu. Akumulátor neskladujte nikdy na slunci, na topení nebo za sklem. Po skončení životnosti je akumulátory nutno bezpečně a ekologicky zlikvidovat.

### 6.2.2 Nabíjení akumulátoru



#### NEBEZPEČÍ

Používejte jen určené akumulátory Hilti.

#### NEBEZPEČÍ

Akumulátory nabíjejte jen v zařízení nebo v nabíječkách Hilti.

### 6.2.2.1 První nabíjení nového akumulátoru

Akumulátory před prvním použitím úplně nabijte.

### 6.2.2.2 Nabíjení použitého akumulátoru

#### NEBEZPEČÍ

Akumulátory nabíjejte jen v zařízení nebo v nabíječkách Hilti.

Než akumulátor vložíte do nabíječky, zajistěte, aby vnější kontakty akumulátoru byly čisté a suché.

### 6.2.2.3 Opakované nabíjení lithium-iontových akumulátorů

#### POZOR

Než akumulátor vložíte do nabíječky, zkontrolujte, zda jsou jeho vnější plochy čisté a suché.

Lithium-iontové akumulátory jsou pohotově připravené k použití kdykoliv, i když jsou nabitě jen částečně. Postup nabíjení je indikován LED kontrolkami.

### 6.2.3 Vložení akumulátoru do zařízení

#### NEBEZPEČÍ

Používejte jen určené akumulátory Hilti.

1. Otevřete kryt akumulátoru.
2. Akumulátor zasuňte ze zadu do zařízení, až při do-  
razu slyšitelně zacvakne.
3. **POZOR** Akumulátor, který spadl, může představovat pro vás i pro ostatní riziko.  
Před započatím práce zkontrolujte usazení akumulátoru v zařízení.

### 6.2.4 Vyjmutí akumulátoru 3

1. Otevřete kryt akumulátoru.
2. Stiskněte jedno nebo obě odjišťovací tlačítka.
3. Vytáhněte akumulátor ze zařízení směrem dozadu.

### 6.2.5 Transport a skladování akumulátorů

Pokud akumulátor za účelem transportu nebo uskladnění ze zařízení vyjmete, zajistěte, aby nedošlo ke zkratování kontaktů akumulátoru. Z kufru, bedny na nářadí nebo transportního pouzdra odstraňte volné kovové díly, jako např. šrouby, hřebíky, spony, volné šroubovací bity, dráty nebo kovové spony, resp. zabraňte kontaktu těchto dílů s akumulátory.

Při zaslání akumulátorů (silniční, železniční, námořní nebo letecká doprava) dodržujte národní a mezinárodní přepravní předpisy.

### 6.3 Vysávání při akumulátorovém provozu (po nabití)

Vložte jeden nebo dva akumulátory schválené pro provoz podle výše uvedeného popisu.

#### UPOZORNĚNÍ

Zajistěte, aby akumulátory byly nabitě.

## 6.4 Transport

### NEBEZPEČÍ

U vysavačů třídy M je při přepravě nebo pokud se zařízení nepoužívá nutno sací hrdlo uzavřít uzávěrem.



Plný vysavač se nesmí přenášet.

Než budete vysavač přenášet na jiné místo, vyprázdněte ho.

Po vysávání vody vysavač nenaklápejte ani nepřpravujte v poloze na boku.

Za účelem transportu můžete pomoci kuželového adaptéru spojit oba konce hadice dohromady.

## 7 Obsluha

### VÝSTRAHA

Pro vysavače třídy M platí následující: **Než zařízení odstraníte z oblasti zatížené nebezpečnými látkami, vyčistěte jeho povrch, důkladně ho otřete nebo neprodyšně zabalte. Ke všem částem zařízení je nutné přistupovat jako ke znečištěným, pokud jsou přemístěny z nebezpečné oblasti, a je nutno učinit příslušná opatření, aby se zabránilo šíření prachu.**

### POZOR

Pro vysavače třídy M platí následující: **POZOR: Vždy používejte vhodný sběrný vak na prach. Toto zařízení obsahuje zdraví škodlivý prach. Vyprazdňování a údržbu, včetně odstraňování sběrného vaku na prach, smí provádět pouze odborníci vybavení odpovídajícími ochrannými pomůckami (respirátor P2 nebo vyšší a jednorázový oděv). Nepoužívejte bez kompletního filtračního systému.**

### POZOR

Pomocí brzd koleček zajistěte, aby byl vysavač neustále stabilní.

### 7.1 Síťový provoz

1. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
2. Spínač otočte do polohy "ON".

### 7.2 Akumulátorový provoz

#### UPOZORNĚNÍ

Zařízení pracuje jak s jedním, tak se dvěma nasazenými 36V akumulátory. S jedním akumulátorem se doba chodu zkracuje na polovinu.

#### UPOZORNĚNÍ

Při akumulátorovém provozu nelze používat zásuvku pro připojení nářadí.

1. Do prostoru pro akumulátor vložte minimálně jeden akumulátor Hilti 36 V 6,0 Ah Li-Ion.
2. Spínač otočte do polohy "ON".
3. Během provozu je stav nabití indikován pomocí ukazatele na zařízení.

### 7.3 Nastavení průměru hadice (VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y)

Pro správné nastavení meze výstražného akustického signálu u funkce M zvolte průměr hadice podle hadice, kterou se zařízením používáte.

### 7.4 Provoz s použitím zásuvky pro připojení nářadí (pouze při síťovém provozu)

#### NEBEZPEČÍ

Zásuvka je určena pouze k přímému připojení elektrického nářadí k vysavači.

#### UPOZORNĚNÍ

Před zapojením síťové zástrčky do zásuvky se přesvědčte, zda je elektrické nářadí vypnuté.

#### UPOZORNĚNÍ

Je-li v zásuvce vysavače zapojené elektrické nářadí, je nutné dodržovat pokyny návodu k obsluze a v něm obsažená bezpečnostní upozornění.

#### UPOZORNĚNÍ

Zkontrolujte, zda se maximální příkon připojovaného elektrického nářadí pohybuje pod maximálně přípustným výkonem zásuvky vysavače (tabulka "Technické údaje" a potisk na zásuvce).

1. Zapijte síťovou zástrčku vysavače do zásuvky.
2. Spínač otočte do polohy "AUTO".
3. Zapněte elektrické nářadí. Vysavač se spustí automaticky.

**UPOZORNĚNÍ** Po vypnutí elektrického nářadí vysavač ještě chvíli dobíhá, aby došlo k odsátí prachu nacházejícího se v sací hadici.

### 7.5 Vysávání suchého prachu

#### UPOZORNĚNÍ

Před vysáváním suchého a zejména minerálního prachu je vždy nutné zkontrolovat, zda je ve sběrné nádobě vložený správný vak na prach (příslušenství Hilti). Vysátý materiál lze pak snadno a řádně zlikvidovat.

## **POZOR**

**Vysávaný materiál se musí likvidovat v souladu se zákonnými předpisy.**

## **POZOR**

**Nikdy nevysávejte bez filtrační vložky.**

## **POZOR**

**Při nasazování hlavy vysavače dbejte na to, abyste neuskřípli a nepoškodili síťový kabel.**

### **7.5.1 Automatické čištění filtrační vložky**

#### **UPOZORNĚNÍ**

Filtrační vložku nečistěte klepáním o tvrdé předměty ani pomocí tvrdých či ostrých předmětů. Zkracuje se tím životnost filtrační vložky.

#### **UPOZORNĚNÍ**

Filtrační vložka se nesmí čistit vysokotlakým čističem. Ve filtračním materiálu by mohly vzniknout trhliny.

#### **UPOZORNĚNÍ**

Filtrační vložka je díl podléhající opotřebení. Měla by se měnit minimálně jednou za půl roku, při intenzivním používání vysavače ovšem častěji.

#### **UPOZORNĚNÍ**

Čištění filtrační vložky funguje pouze při připojené sací hadici.

Zařízení je vybavené automatickým čištěním filtru, pomocí kterého se filtrační vložka v maximální míře zbaví zachyceného prachu. Čištění filtru lze vypnout stisknutím tlačítka (16) a opětovným stisknutím ho lze zase zapnout. Stav se indikuje pomocí "ukazatele stavu automatického čištění filtru": Ukazatel svítí = čištění filtru aktivní. Ukazatel nesvítí = čištění filtru deaktivováno. Při každém spuštění zařízení se čištění filtru automaticky zapne.

Filtrační vložka se automaticky čistí nárazem vzduchu (tepající zvuky).

### **7.5.2 Výměna papírového vaku na prach 2**

#### **NEBEZPEČÍ**

**Zkontrolujte, zda vak neprotrhly žádné předměty, o které byste se mohli poranit.**

## **POZOR**

**Vysávaný materiál se musí likvidovat v souladu se zákonnými předpisy.**

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Otevřete obě uzavírací spony.
3. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby.
4. Opatrně oddělte hrdlo papírového filtračního vaku od adaptéru.
5. Hrdlo filtračního vaku zavřete uzávěrem.
6. Sběrnou nádobu vyčistěte hadrem.
7. Do sběrné nádoby připevněte nový vak na prach.
8. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu.
9. Zavřete obě uzavírací spony.

### **7.5.3 Výměna plastového vaku na prach 4**

#### **NEBEZPEČÍ**

**Zkontrolujte, zda vak neprotrhly žádné předměty, o které byste se mohli poranit.**

## **POZOR**

**Vysávaný materiál se musí likvidovat v souladu se zákonnými předpisy.**

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Otevřete obě uzavírací spony.
3. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby.
4. Plastový vak na prach uzavřete pod vyraženými otvory kabelovou spojkou.
5. Vyjměte plastový vak na prach.
6. Sběrnou nádobu vyčistěte hadrem.
7. Do sběrné nádoby připevněte nový vak na prach (návod na potisku).
8. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu.
9. Zavřete obě uzavírací spony.

### **7.6 Akustický signál (VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y)**

Klesne-li rychlost vzduchu v sací hadici pod 20 m/s, ozve se z bezpečnostních důvodů akustický výstražný signál. Příčiny viz kapitola Odstraňování závad.

### **7.7 Vysávání kapalín**

#### **NEBEZPEČÍ**

Nevysávejte zdraví škodlivý prach.

#### **NEBEZPEČÍ**

**Při údržbě je nutné vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky a vyjmout ze zařízení akumulátory.**

## **POZOR**

**Nikdy nevysávejte bez filtrační vložky.**

### **7.7.1 Před vysáváním kapalín**

1. Ze sběrné nádoby vyjměte vak na prach.
2. Zkontrolujte elektrody pro hlídání stavu naplnění (dvě kovové destičky na spodní straně hlavy vysavače), zda nejsou znečištěné. Pokud ano, vyčistěte je kartáčem.

### **7.7.2 Během vysávání kapalín**

Pro mokré sání používejte pokud možno samostatnou filtrační vložku.

#### **UPOZORNĚNÍ**

Podle možnosti používejte filtrační vložku Hilti PTFE.

Pokud se začne tvořit pěna, ihned přerušte práci a nádobu vyprázdněte.

Při dosažení maximální hladiny kapaliny se vysavač automaticky vypne.



### 7.7.3 Po vysávání kapalín

1. Otevřete obě uzavírací spony.
2. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby.
3. Vyprázdněte nádobu a vyčistěte ji vodní hadicí. Elektrody vyčistěte kartáčkem.

### 7.8 Po skončení práce

1. Vypněte elektrické nářadí.
2. Spínač vysavače otočte do polohy "OFF".
3. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
4. Naviňte síťový kabel na naviják kabelu.
5. Naviňte sací hadici okolo zařízení a konec upevněte do držáku hadice.
6. Zařízení odstavte v suché místnosti tak, aby bylo chráněno před neoprávněným použitím.

### 7.9 Vyprázdnění sběrné nádoby

#### POZOR

Před vyprázdněním vysátého materiálu odstraňte z adaptérové desky všechny díly upevněné na hlavě vysavače (např. kufr Hilti).

### 7.9.1 Vyprázdnění sběrné nádoby při vysávání suchého prachu

#### 7.9.1.1 Před vyprázdněním sběrné nádoby je třeba provést následující kroky:

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby a postavte ji na rovný podklad.

#### 7.9.1.2 Po vyprázdnění sběrné nádoby je třeba provést následující kroky:

#### POZOR

Při nasazování hlavy vysavače dbejte na to, abyste neuskřípli a nepoškodili síťový kabel.

Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

#### 7.9.2 Vyprázdnění sběrné nádoby bez prachového vaku (u kapalín)

#### UPOZORNĚNÍ

Vysávaný materiál se musí likvidovat v souladu se zákonnými předpisy.

1. Sběrnou nádobu vyprazdňujte vyklopením za použití k tomu určených prohlubní pro uchopení.
2. Okraj sběrné nádoby vyčistěte vlhkým hadrem.

### 7.10 Provoz jako nabíječka

Přehled ukazatele stavu nabíječky

-	Svítlí trvale	Zařízení je připojené k elektrické napájecí síti a je připravené k použití.
	Bliká	Akumulátor je příliš studený nebo příliš horký, neprobíhá nabíjení. Jakmile akumulátor dosáhne požadované teploty, přepne se zařízení automaticky do procesu nabíjení.
	Nesvítlí	Porucha nabíječky. Odpojte zařízení z elektrické napájecí sítě a znovu ho zapojte, pokud kontrolka stále nesvítlí, nechte zařízení opravit v servisním středisku Hilti.

#### 7.10.1 Ukazatel procesu nabíjení

Když trvale svítí zelená LED ukazatele stavu nabíječky, indikuje blikání jedné LED ze dvou ukazatelů stavu nabití proces nabíjení.

#### 7.10.2 Ukazatel příliš vysoké/příliš nízké teploty

Pokud je akumulátor příliš horký nebo příliš studený, je to indikováno blikáním zelené LED ukazatele stavu nabití. LED na akumulátoru indikují stav nabití lithium-iontového akumulátoru.

#### 7.10.3 Ukazatel vadného akumulátoru

Když trvale svítí zelená LED ukazatele stavu nabíječky a všechny LED ukazatele stavu nabití jsou zhasnuté, vyjměte příslušný akumulátor z nabíječky. Pokud LED ukazatele stavu nabití na akumulátoru stále nesvítlí ani po aktivaci, je akumulátor vadný. Nechte akumulátor zkontrolovat v servisním středisku Hilti.

### 7.11 Použití jako transportní vozík

1. Namontujte rukojeť podle přiloženého návodu k montáži.
2. Upevněte adaptérovou desku podle přiloženého návodu k montáži.
3. Vyklopte přídržný oblouk kufru do svislé polohy.

- Nasuňte požadovaný kufr Hilti držadlem nad přídržný oblouk kufru. Dbejte na to, aby bylo možné přečíst nápis na kufru Hilti (aby nebyl vzhůru nohama).
- Kufrы Hilti jsou zajištěné proti sklouznutí žebrováním a přídržným obloukem kufru.  
**UPOZORNĚNÍ** Maximální zatížení činí 25 kg. Stohujte na sebe jen tolik kufrů, aby přídržný oblouk kufru vždy vyčníval nad držadlem nejhornějšího kufru.

### 7.12 Upevnění DPC 20 (použití s bruskou DG 150)

- Namontujte rukojeť podle přiloženého návodu k montáži.
- Upevněte adaptérovou desku podle přiloženého návodu k montáži.
- Zajistěte, aby byl přídržný oblouk kufru zajištěný ve vodorovné poloze.
- Postavte DPC 20 do prohlubni. Zajistěte, aby zásuvka směřovala dopředu.
- Upevněte DPC 20 upínacími gumami.

## 8 Čištění a údržba

### UPOZORNĚNÍ

Před otevřením krytu akumulátoru odstraňte z adaptérové desky všechny díly upevněné na hlavě vysavače (např. kufr Hilti).

### UPOZORNĚNÍ

Při vysávání minerálního prachu s obsahem křemene by nemělo být vypnuté automatické čištění filtru.

### POZOR

Pro vysavače třídy M platí následující: **POZOR: Vždy používejte vhodný sběrný vak na prach. Toto zařízení obsahuje zdraví škodlivý prach. Vyprazdňování a údržbu, včetně odstraňování sběrného vaku na prach, smí provádět pouze odborníci vybavení odpovídajícími ochrannými pomůckami (respirátor P2 nebo vyšší a jednorázový oděv). Nepoužívejte bez kompletního filtračního systému.**

#### 8.1 Výměna filtrační vložky

### POZOR

**Nikdy nevysávejte bez filtrační vložky.**

#### 8.1.1 Demontáž filtrační vložky

- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Otevřete uzavírací sponu krytu filtru.
- Pomocí uzavírací spony otevřete kryt akumulátoru.
- Z prostoru pro akumulátor vyjměte případné akumulátory.
- Šroubovákem otočte doleva dva uzavírací šrouby krytu filtru.
- Pomocí prostředního držadla nazdvihněte kryt filtru, až zaskočí.
- Opatrně vyjměte filtrační vložku.

#### 8.1.2 Montáž filtrační vložky

- Těsnicí plochu vyčistěte hadrem.
- Vložte novou filtrační vložku.
- Zavřete kryt filtru tak, že aretaci víka sklopíte dopředu.
- Šroubovákem otočte doprava dva uzavírací šrouby krytu filtru.
- Pokud jste vyjmuli akumulátory, nasadte je zpět.
- Zavřete kryt akumulátoru a zajistěte uzavírací sponu.

### 8.2 Kontrola stavu naplnění

Zkontrolujte, zda nejsou vypínací kontakty znečištěné, a případně je vyčistěte kartáčkem.

### 8.3 Zavření vysavače

### POZOR

**Při nasazování hlavy vysavače dbejte na to, abyste neuskřípli a nepoškodili síťový kabel.**

- Zkontrolujte těsnění hlavy vysavače, zda není znečištěná, a případně ji vyčistěte hadrem.
- Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu.
- Zavřete obě uzavírací spony.

### 8.4 Údržba zařízení

### NEBEZPEČÍ

**Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Z prostoru pro akumulátor vyjměte případné akumulátory.**

Nikdy nepoužívejte zařízení s ucpanými ventilačními šterbinami! Ventilační šterbiny čistěte opatrně suchým kartáčkem. Povrch zařízení pravidelně čistěte hadrem. K čištění nepoužívejte rozprašovače, vysokotlaké čističe, parní čističe ani tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost zařízení. Oblast rukojeti udržujte vždy očištěnou od oleje a tuku. Nepoužívejte prostředky pro ošetření s obsahem silikonu.

Pro vysavače třídy M platí následující: Při údržbě a čištění je nutné s vysavačem zacházet tak, aby neohrozilo žádné nebezpečí personálu provádějícímu údržbu ani ostatním osobám. Používejte filtrované nucené odvětrávání. Používejte ochranné pracovní oblečení. Oblast provádění údržby čistěte tak, aby do okolního prostředí neunikaly žádné nebezpečné látky.

Než zařízení odstraníte z oblasti zatížené nebezpečnými látkami, vysajte jeho povrch, důkladně ho otřete nebo neprodyšně zabalte. Zabráňte přitom šíření usazeného nebezpečného prachu.

Při provádění údržby a oprav je nutné všechny znečištěné díly, které nebylo možno dostatečně vyčistit, zabalit do neprodyšných pytlů a zlikvidovat v souladu s předpisy platnými pro likvidaci.

U vysavačů třídy M musí servis firmy Hilti nebo vyškolená osoba provést minimálně jednou ročně technickou kontrolu prašnosti, například ohledně poškození filtru, vzduchotěsnosti vysavače a funkce kontrolních zařízení.

### 8.5 Údržba lithiium-iontových akumulátorů

Zabraňte vniknutí vlhkosti.

Akumulátory před prvním použitím úplně nabijte.

Pro dosažení maximální životnosti akumulátoru vybíjení ukončete, jakmile výkon přístroje výrazně poklesne.

#### UPOZORNĚNÍ

Při dalším použití přístroje se vybíjení automaticky ukončí dřív, než by mohlo dojít k poškození článků. Přístroj se vypne.

Akumulátory nabíjejte se schválenými nabíječkami Hilti pro lithiium-iontové akumulátory.

#### UPOZORNĚNÍ

- Regenerace akumulátorů, jako u NiCd akumulátorů, není nutná.
- Přerušení nabíjení nemá vliv na životnost akumulátoru.
- Nabíjení lze kdykoliv zahájit bez vlivu na životnost akumulátoru. Paměťový efekt jako u NiCd akumulátorů neexistuje.

- Akumulátory je nejlépe skladovat v plně nabitém stavu, pokud možno v chladu a v suchu. Skladování akumulátorů při vysokých teplotách prostředí (za okenním sklem) je nevhodné, ovlivňuje životnost akumulátorů a zvyšuje samovolné vybíjení článků.

- Pokud se akumulátor nedá úplně nabít, ztratil kapacitu v důsledku stárnutí nebo přílišného zatížení. Práce s takovým akumulátorem je ještě možná, měl by se ale časem nahradit novým.

### 8.6 Údržba

#### VÝSTRAHA

**opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.**

Pravidelně kontrolujte poškození vnějších dílů zařízení a správnou funkci všech ovládacích prvků. Zařízení nepoužívejte, když jsou poškozeny jeho díly, nebo když ovládací prvky nefungují správně. Dejte zařízení opravit do servisu firmy Hilti.

### 8.7 Kontrola po čisticích a údržbářských pracích

Po provedení čištění a údržby je třeba zkontrolovat, zda je vysavač správně sestavený a bezvadně funguje.

Provedte test funkčnosti.

CS

## 9 Odstraňování závad

### NEBEZPEČÍ

V případě poruchy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Z prostoru pro akumulátor vyjměte případné akumulátory. Před opětovným uvedením do provozu je nutné poruchu odstranit.

### 9.1 Akumulátorový a síťový provoz

Porucha	Možná příčina	Náprava
Aktivace akustického výstražného signálu (sniženy sací výkon; VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y).	Prachový vak plný.	Prachový vak vyměňte. Viz kapitola: 7.5.3 Výměna plastového vaku na prach <b>4</b>
	Filtrační vložka je silně znečištěná.	Zapněte automatické čištění filtru, potom proveďte "intenzivní čištění": Vytáhněte hadici, ucpěte sací otvor rukou, nechte proběhnout tři cykly čištění. Případně filtrační vložku vyměňte. Viz kapitola: 8.1 Výměna filtrační vložky
	Ucpaná hadice vysavače nebo protiprachový kryt elektrického nářadí.	Hadici a protiprachový kryt vyčistěte.
Vysavač vypouští prach.	Přepínač průměru hadice v nesprávné poloze.	Viz kapitola: 7.3 Nastavení průměru hadice (VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y)
	Nahromaděný prach na těsnících plochách nádoby/hlavy.	Vyčistěte těsnící plochy.
	Filtrační vložka není správně namontovaná.	Filtrační vložku namontujte znovu.
	Filtrační vložka poškozena.	Namontujte novou filtrační vložku.

Porucha	Možná příčina	Náprava
Vysavač vypouští prach.	Poškozené těsnění filtru.	Namontujte novou filtrační vložku.
Vysavač neběží nebo se po krátkém rozběhu vypne.	Zareagovalo hlídání stavu naplnění.	Vyčistěte elektrody hlídání stavu naplnění a okolí kartáčem.
Nebyl rozpoznán akumulátor, tzn. nesvítil ani neblíká žádná LED.	Příliš rychle vytažený a zasunutý akumulátor.	Vytáhněte akumulátor a za cca 2 s ho znovu zasuňte.

## 9.2 Síťový provoz

Porucha	Možná příčina	Náprava
Motor neběží.	Spálená pojistka síťové zásuvky.	Vyměňte pojistku (zapněte jistič). V případě opětovného spálení pojistky (vypnutí jističe) zjistěte příčinu proudového přetížení.
	Plná nádoba.	Vypněte vysavač. Vyprázdněte nádobu. Viz kapitola: 7.9.2 Vyprázdnění sběrné nádoby bez prachového vaku (u kapalín)
Vysavač se nechtěně zapíná a vypíná nebo dochází k elektrostatickým výbojům přes uživatele.	Není zajištěn odvod elektrostatické elektřiny; vysavač není zapojen do uzemněné zásuvky.	Vysavač zapojte do uzemněné zásuvky; použijte antistatickou hadici.
LED ukazatele stavu nabíječky bliká.	Akumulátor příliš horký nebo příliš studený.	Nechte akumulátor vychladnout na pokojovou teplotu.
Nedošlo k přepnutí na vybitý akumulátor.	Není kontakt.	Vložte akumulátor znovu.
	Akumulátor nebyl rozpoznán.	Vyjměte akumulátor ze zařízení a kontaktujte servis firmy Hilti.
Motor neběží v automatickém režimu.	Připojený vysavač je vadný nebo není správně zasunutý.	Zkontrolujte funkci připojeného vysavače popř. správně zasuňte zástrčku.
Automatické čištění filtrační vložky nefunguje.	Není připojena sací hadice.	Připojte sací hadici.
	Spínač APFC vypnutý (LED nesvítil).	Stiskněte spínač APFC.

## 9.3 Akumulátorový provoz

Porucha	Možná příčina	Náprava
Zařízení nefunguje.	Byl použit nesprávný akumulátor.	Vložte správný akumulátor.
	Akumulátor není úplně zasunutý nebo je vybitý.	Akumulátor musí zaskočit se slyšitelným cvaknutím, resp. musí být nabíý.
	Elektrická závada.	Vyjměte akumulátor ze zařízení a kontaktujte servis firmy Hilti.
Zařízení nefunguje a 1 LED bliká.	Akumulátor příliš horký nebo příliš studený.	Nechte akumulátor vychladnout na pokojovou teplotu.
	Akumulátor je vybitý.	Vložte nový akumulátor a vybitý akumulátor nechte nabít.
Zařízení nefunguje a LED bliká.	Akumulátor příliš horký nebo příliš studený.	Nechte akumulátor vychladnout na pokojovou teplotu.
	Ochrana proti přehřátí.	Zařízení nechte vychladnout.
Akumulátor se vybíjí rychleji než obvykle.	Akumulátor není v optimálním stavu.	Nechte diagnostikovat u firmy Hilti nebo akumulátor vyměňte.
Akumulátor nezaskočí se slyšitelným cvaknutím.	Nosy západek na akumulátoru jsou znečištěné.	Nosy západek vyčistěte a akumulátor nechte zaskočit. Pokud problém přetrvává, obraťte se na servis firmy Hilti.

Porucha	Možná příčina	Náprava
Zařízení nebo akumulátor se silně přehřívá.	Elektrická závada.	Zařízení okamžitě vypněte, akumulátor vyjměte ze zařízení a kontaktujte servis firmy Hilti.
Nedošlo k přepnutí na nabitý akumulátor.	Není kontakt. Akumulátor nebyl rozpoznán.	Vložte akumulátor znovu. Vyjměte akumulátor ze zařízení a kontaktujte servis firmy Hilti.
Zařízení se při vyjmutí akumulátoru vypne, ačkoli je vložený druhý akumulátor.	Vyjmutý akumulátor byl "aktivní", tzn. právě byl v provozu.	Zařízení vypněte a znovu zapněte.

## 10 Likvidace

CS

### POZOR

Při nevhodné likvidaci vybavení může dojít k následujícím efektům: Při spalování dílů z plastu vznikají jedovaté plyny, které mohou způsobit onemocnění osob. Baterie mohou při poškození nebo při působení velmi vysokých teplot explodovat a tím způsobit otravu, popálení, poleptání kyselinami nebo znečistit životní prostředí. Lehkovážnou likvidací umožňujete nepovolaným osobám používat vybavení nesprávným způsobem. Přitom můžete sobě a dalším osobám způsobit těžká poranění, jakož i znečistit životní prostředí.

### POZOR

Vadné akumulátory neprodlené zlikvidujte. Udržujte je mimo dosah dětí. Akumulátory nerozebírejte a nepalte je.

### POZOR

Akumulátory, které dosloužily, likvidujte v souladu s národními předpisy nebo je vraťte společnosti Hilti.



Zařízení Hilti jsou převážně vyrobená z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích již firma Hilti stará zařízení na recyklování přijímá. Informujte se v zákaznickém servisním oddělení Hilti nebo u svého obchodního zástupce.



Jen pro státy EU

Elektrická zařízení nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a podle odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrická zařízení a použité akumulátory musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.

### Likvidace kalu z vrtní

Z hlediska ochrany životního prostředí je problematické odvádět vrtný kal do povrchových vod nebo do kanalizace bez vhodné předběžné úpravy. Informujte se u místních úředních orgánů o platných předpisech. Doporučujeme následující předběžnou úpravu:

1. Sbírejte vrtný kal (například pomocí vysavače na mokré sání).
2. Nechte vrtný kal usadit a pevnou složku zlikvidujte na skládce stavební suti. (Odlučovací proces mohou urychlit vložkovací prostředky.)
3. Před odvedením zbyvajících vody (zásaditá, hodnota pH > 7) do kanalizace ji neutralizujte přidáním kyselých neutralizačních prostředků nebo zředěním velkým množstvím vody.

### Likvidace vrtného prachu

Nashromážděný vrtný prach je nutné likvidovat podle existujících národních, zákonných předpisů.

## 11 Záruka výrobce zařízení

V případě otázek k záručním podmínkám se prosím obraťte na místního partnera HILTI.

## 12 Prohlášení o shodě ES (originál)

Označení:	Vysavač na suché a mokré sání
Typové označení:	VC 20-U-Y/VC 20-UM-Y/VC 40-U-Y/VC 40-UM-Y
Generace:	01
Rok výroby:	2012

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
07/2012



**Johannes Wilfried Huber**  
Senior Vice President  
Business Unit Diamond  
07/2012

### Technická dokumentace u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

5.964-799.0

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 4223 | 0314 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in Germany © 2014

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

2048028 / A5



2048028